



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ III Mùa Chay - Năm B Ngày 4 - 3 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
 (Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC ĐẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

MƯỜI ĐIỀU RĂN ĐỨC CHÚA

Khi nhìn và đọc những hàng chữ trên những tấm bảng, ví dụ như: BEWARE OF DOG – MINEFIELD DANGER KEEP OUT – RADIATION AREA DO NOT ENTER – HIGH VOLTAGE DO NOT ENTER ... bạn và tôi sẽ làm gì? Tôi tin rằng chúng mình sẽ dừng ngay lại, và tuân thủ những mệnh lệnh ghi trên những cái signs đó không thắc mắc, không do dự! Tại sao vậy? Rất đơn giản là bởi vì chúng mình hiểu và nhận thức rất rõ rằng:

- Người đặt những tấm bảng đó là người tốt, họ không muốn tôi bị nguy hiểm đến tính mạng!
- Tuân theo những mệnh lệnh ghi trên những tấm bảng đó, thì có lợi cho tôi. Tôi sẽ được bình an, tránh được những phiền toái, những nguy hiểm và mạng sống của tôi được an toàn.
- Nếu bất tuân những lời cảnh báo và những mệnh lệnh trên những tấm bảng đó, tôi sẽ phải gánh chịu những đau khổ, những hình phạt, cùng những hậu quả rất bi đát!

Trong đời sống tâm linh, Thiên Chúa là Cha nhân ái, rất tốt lành, Ngài đã và đang gắn những tấm biển cảnh cáo ở khắp mọi nơi để cảnh báo, để bảo vệ và gìn giữ cũng như giúp cho con cái của Ngài được an toàn, được sống trong hạnh phúc và bình an, ví dụ như những điều trong bài đọc một của Chúa Nhật hôm nay: “Người không được giết người – Người không được ngoại tình – Người không được trộm cắp - Người không được làm chứng gian hại người – Người không được ham muốn nhà người ta, người không được ham muốn vợ người ta...” (Xh 20:13-17).

Kinh Thánh thuật lại rằng, khi dân Do Thái bất tuân những Giới Răn của Thiên Chúa, đi ngược lại đường lối của Đức Chúa, thì họ đã phải chuốc lấy biết bao nhiêu là những bất hạnh và đau khổ. Họ bị quân thù vây hãm, bị lưu đày qua Babylon, đất đai của họ ra cằn cỗi, họ bị dịch bệnh, bị đói khát, phải thiếu thốn ...

Xưa sao thì nay vậy, lịch sử đã chứng minh, khi con người ta bất tuân những Giới Răn của Thiên Chúa, khi người ta nạo thai, phá thai, ủng hộ chính sách trợ tử (Euthanasia), ly dị giả, làm hôn thú giả, ăn gian nói dối, trộm cắp, buôn bán ma túy, hợp pháp hóa hôn nhân đồng tính ... thì người ta phải chuốc lấy những đau khổ và bất hạnh.

- Vì nạo thai, phá thai cho nên nhiều người mẹ và cả những người cha đã lâm vào tình trạng u uất, hối hận nuối tiếc cả đời vì đã giết con của mình, bị trầm cảm, bị depress, lâm vào cảnh nghiện ngập rượu bia, xì ke ma túy, mất việc làm, gia đình tan nát, con cái bơ vơ lạc lõng, không có người dạy bảo, khuyên răn, an ủi...
- Vì gạt bỏ MƯỜI ĐIỀU RĂN CỦA THIÊN CHÚA ra khỏi học đường, vì coi thường Giới răn của Chúa: “Người không được giết người” cho nên mới đã và đang xảy ra những cuộc thảm sát trong các trường trung tiêu học ở khắp nơi trên nước Mỹ.

Khi tôi bất tuân những mệnh lệnh và những Giới Răn của Thiên Chúa và những lời cảnh báo của Ngài ... thì người ta giống y như một người mất trí, thần nhiên vượt qua cảnh công có tấm bảng cảnh cáo: “MINEFIELD DANGER – KEEP OUT”

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn nhận thấy rằng, MƯỜI ĐIỀU RĂN CỦA CHÚA nhằm mục đích bảo vệ, gìn giữ và giúp cho con người, sống trong bình an, hài hòa với thiên giới cũng như với nhiên giới, và nhất là giúp cho người ta được hưởng sự sống đời đời, thì bạn và tôi hãy cố gắng tuân giữ những Giới Răn của Ngài.

Tuân giữ MƯỜI ĐIỀU RĂN CHÚA sẽ rất khó nếu bạn và tôi không nhận ra ba điều rất quan trọng sau đây:

1. Thiên Chúa là Đấng vô cùng tốt lành và nhân ái. Ngài ban hành MƯỜI ĐIỀU RĂN cho con người, chỉ vì yêu thương, chỉ vì muốn con cái của Ngài được sống bình an và hạnh phúc mà thôi!
2. Tuân giữ MƯỜI ĐIỀU RĂN thì có lợi cho chính chúng ta chứ Thiên Chúa chả có lợi gì cả!
3. Bất tuân Giới Răn của Chúa thì ta sẽ sống trong đau khổ, bất hạnh ở đời này và sẽ không được hưởng hạnh phúc vĩnh cửu và sự sống đời sau.

Xin Chúa ban cho bạn và tôi trí thông minh, sự khôn ngoan, để chúng ta nhận ra ba điều trên, và tuân hành MƯỜI ĐIỀU RĂN của Chúa một cách nghiêm chỉnh và một cách tự nguyện.

Lm Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

50. Thiên Chúa toàn năng nghĩa là gì ?

Thiên Chúa tự mạc khải chính Ngài là “*Đấng mạnh mẽ, oai hùng*” (Tv 23 [24],8), Đấng “*không có gì là không thể làm được*” (Lc 1,37). Sự toàn năng của Ngài là phổ quát, và mâu nhiệm. Sự toàn năng này được biểu lộ trong việc sáng tạo vũ trụ từ hư vô và sáng tạo con người vì tình yêu, nhưng nhất là trong mâu nhiệm Nhập thể và trong sự Phục sinh Con của Ngài, trong hồng ân đón nhận chúng ta làm nghĩa tử và thứ tha tội lỗi. Vì thế, Hội thánh dâng lời cầu nguyện lên “*Thiên Chúa toàn năng và vĩnh cửu*” (“*Omnipotens sempiterne Deus...*”).

51. Tại sao việc khẳng định rằng : “*Lúc khởi đầu, Thiên Chúa dựng nên trời và đất*” (St 1,1) lại rất quan trọng ?

Bởi vì việc tạo dựng là nền tảng cho tất cả dự định cứu độ của Thiên Chúa. Tạo dựng là việc biểu lộ tình yêu toàn năng và khôn ngoan của Thiên Chúa; đó là bước đầu tiên hướng đến Giao ước của Thiên Chúa duy nhất với dân Ngài; đó là khởi điểm của lịch sử cứu độ, lịch sử này đạt tới chóp đỉnh nơi Chúa Giêsu; đó là câu trả lời đầu tiên cho các vấn nạn căn bản của con người về nguồn gốc và cùng đích của mình.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

50. What does it mean to say that God is almighty?

God reveals himself as “*the strong One, the mighty One*” (Psalm 24:8), as the One “*to whom nothing is impossible*” (Luke 1:37). His omnipotence is universal, mysterious and shows itself in the creation of the world out of nothing and humanity out of love; but above all it shows itself in the Incarnation and the Resurrection of his Son, in the gift of filial adoption and in the forgiveness of sins. For this reason, the Church directs her prayers to the “*almighty and eternal God*” (“*Omnipotens sempiterne Deus...*”).

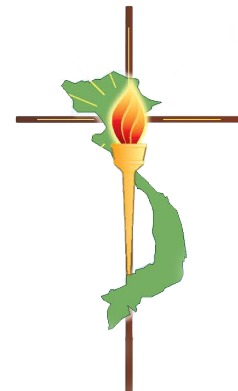
51. What is the importance of affirming “*In the beginning God created the heavens and the earth*” (Genesis 1:1)?

The significance is that creation is the foundation of all God’s saving plans. It shows forth the almighty and wise love of God, and it is the first step toward the covenant of the one God with his people. It is the beginning of the history of salvation which culminates in Christ; and it is the first answer to our fundamental questions regarding our very origin and destiny.

Trường Giáo Lý - Việt Ngữ La Vang tổ chức Đại Hội Giáo Lý - Việt Ngữ với chủ đề

"ON GỌI GIÁO DỤC TRONG GIA ĐÌNH & GIÁO XỨ"

Tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Tổng Giáo Phận Portland, Oregon



Dưới sự hướng dẫn của các thuyết trình viên:

Lm Matthew Nguyễn Khắc Hy

Sư Huynh Fortunate An Phong

Giáo Sư Quyên Di.

Chương trình được sắp xếp như sau:

- Thứ Sáu ngày 13 tháng 4 năm 2018 từ 5:00pm – 9:00pm
- Thứ Bảy ngày 14 tháng 4 năm 2018 từ 7:30 am – 5:00pm
- Chúa Nhật ngày 15 tháng 4 năm 2018 từ 8:00am – 4:00pm.

Năm nay đại hội không chỉ dành riêng cho quý giảng viên Giáo lý - Việt ngữ, mà còn dành cho tất cả quý phụ huynh học sinh. Xin kính mời quý sơ, quý giảng viên cùng toàn thể quý phụ huynh học sinh ghi danh tham dự chương trình đại hội này.

Đơn ghi danh có để ở cuối nhà thờ và trong văn phòng ban Giáo Dục. Xin quý vị nộp lại đơn ghi danh ở văn phòng Giáo Dục, hạn chót là ngày 25 tháng 3 năm 2018.

Mọi chi tiết xin liên lạc văn phòng giáo dục (503) 249-5892 Ext. 1101.

Xin trân trọng kính mời.

Đáp Ca



When we see messages on different signs, for instance: BEWARE OF DOG – MINEFIELD DANGER KEEP OUT – RADIATION AREA DO NOT ENTER – HIGH VOLTAGE DO NOT ENTER ...what would we do? I believe that we would stop immediately and obey the commands on the signs without question or hesitation! Why? It is simply because we understand and realize that:

- *The person who puts up those signs is a good person who does not want our lives to be jeopardized!*
- *Following the orders on those signs is beneficial to me. I would be at peace because I am able to avoid troubles and incidents that endanger my life. I would be safe.*
- *If I refuse to comply with the warnings and commands on those signs, the consequences that I would bear are pain, punishments, catastrophes, and even death!*

In our spiritual life, our merciful Father in heaven, full of compassion, has been displaying warning signs everywhere to inform, defend, and protect His children from harm, so that they could be safe, and live in happiness and peace. For instance, as we have heard in today's First Reading: *"You shall not kill – You shall not commit adultery – You shall not steal – You shall not bear false witness against your neighbor – You shall not covet your neighbor's house, You shall not covet your neighbor's wife..." (Ex 20:13-17).*

The Bible says that, when the Jews disobeyed the commandments of God and went against the way of the Lord, they incurred upon themselves endless miseries and sufferings. They were besieged by the enemy, they were exiled in Babylon, their land become barren, they had to endure an outbreak of plagues, and they suffered from hunger, thirst and a total lack of everything they needed.

History repeats itself and what happened in the past is still happening. When people disobey the Commandments of God; when they deliberately terminate pregnancies; when they support the policy of Euthanasia; make fake divorce and marriage certificates for money; when they lie and cheat; when they grow marijuana and participate in drug trafficking; when they enter into same sex marriages... They will experience misery and wretchedness in this life.

- As a consequence of deliberate termination of pregnancy, many mothers as well as fathers have fallen into depression, regretting for the rest of their lives having killed their children. They are distressed, disheartened, and turn to substance abuse such as alcohol or drugs. Consequently, they lose their jobs, their families are torn apart, and their children are neglected without proper instruction and guidance.

- Sadly, the TEN COMMANDMENTS OF GOD are being removed from our schools. Thus ignoring God's command that *"You shall not kill,"* the terrible tragedy of mass killings in middle schools is taking place more and here in the United States.

When I disobey God's directives, His Commandments and His admonitions...I am no different than the madman who illiterately passes through the gate with the warning sign: "MINEFIELD DANGER – KEEP OUT".

My dear friends, if today you realize that GOD'S TEN COMMANDMENTS exist for the purpose of protecting, guarding and assisting people to live in peace and harmony, and most importantly to help us achieve eternal life, then both you and I would try our best to keep God's commandments.

Observing GOD'S TEN COMMANDMENTS would be extremely difficult if we did not recognize these three important things:

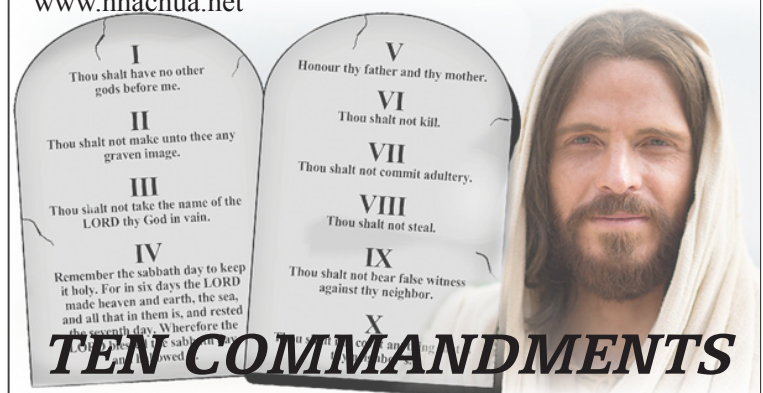
1. God is full of mercy and compassion. He promulgated His TEN COMMANDMENTS for us, only because He loves us, He wants his children to live in peace and happiness!
2. Keeping the TEN COMMANDMENTS is beneficial only to us, not to God!
3. Disobeying the Commandments of God only brings us misery and agony in this life and eternal suffering in the next life.

May God grant us the knowledge and wisdom to acknowledge and appreciate the three things listed above, and the courage to obey the TEN COMMANDMENTS of God more earnestly and willingly. Amen!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

TỈNH TÂM MÙA CHAY

Để chuẩn bị dọn tâm hồn sốt sáng đón mừng Đại Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ sẽ có ba buổi tĩnh tâm Mùa Chay.

Chủ Đề: THẬP GIÁ

Sự Khôn Ngoan và Sức Mạnh Chữa Lành của Thiên Chúa
Giảng thuyết: LM Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, DCCT
Thứ Hai ngày 5/3, thứ Ba ngày 6/3, và thứ Tư ngày 7/3
Từ 6:00pm – 9:00pm

Xin kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự.

LỊCH XUNG TỘI MÙA CHAY 2018

- Từ thứ Hai đến thứ Năm bên Nhà Nguyễn từ 5:00pm – 6:00pm, và sau thánh lễ (nếu còn người)
 - Thứ Sáu & thứ Bảy bên Nhà Thờ Lớn từ 5:00pm – 6:00pm
- Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thu xếp đến làm hòa với Chúa càng sớm càng tốt. Đừng để đến giờ chót vì trong những ngày cuối của Mùa Chay, các cha rất bận rộn chuẩn bị cho các Nghi Thức của Đại Lễ Phục Sinh. Xin chân thành cảm ơn.

HỌC SINH TỈNH TÂM & XUNG TỘI

Thứ Bảy, ngày 10 tháng 3 năm 2018, các em học sinh lớp 7, 8, 9 & 11, Tĩnh Tâm & Xung Tội, chuẩn bị tâm hồn đón mừng Chúa Phục Sinh. Chương trình bắt đầu từ 9:15 sáng đến 12:30 chiều. Xin quý phụ huynh vui lòng đưa / đón con em đúng giờ.

ĐỔI SANG GIỜ MÙA HÈ

Chúa Nhật tuần sau, ngày 11/03/2018 sẽ bắt đầu đổi sang giờ mùa Hè. Trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy, xin quý vị vặn đồng hồ lên một giờ. **Thứ 9:00PM (giờ cũ)** sẽ trở thành **10:00PM (giờ mới)**

THÔNG BÁO

- Số Gia Đình Công Giáo:** Giáo xứ đang đăng nhập dữ liệu vào máy tính khi nào hoàn tất, chúng tôi sẽ thông báo chính thức để anh chị em tới nhận lại sổ GDCG. Xin quý vị nào chưa nộp thì xin nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ sau mỗi lễ CN hay bỏ vào hộp thư trước cửa VPGX. Xin chân thành cảm ơn.
- Phong Bì Đóng Góp:** Giáo xứ đã gửi phong bì đóng góp đợt hai (tháng 3 và tháng 4) về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào chưa nhận được xin cho văn phòng giáo xứ biết. Những gia đình trong danh sách sau, phong bì đã bị gửi trả lại vì sai địa chỉ, xin vui lòng đến văn phòng giáo xứ để điều chỉnh lại.
- Lịch Giáo Xứ 2018:** Giáo xứ đã in thêm lịch 2018. Nếu gia đình nào chưa có xin vào VPGX lấy một cuốn về sử dụng để tiện theo dõi những sinh hoạt của giáo xứ trong năm mới.

4. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cổ): Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 5 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

5. Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay với chủ đề **Tìm Ngài** dành cho các bạn nữ tuổi từ 16 – 25 từ 6:00PM Thứ Sáu, 23/03/2018 đến 3:00PM Chúa Nhật, 25/03/2018 tại Thanh Tuyển Viện - Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt Miền Portland 7437 SE Alder Street, Portland, OR 97215

Ghi danh trên website: www.vocationmtgpx.org hoặc liên lạc Văn Phòng Ôn Gọi (503) 781 – 7855 vocationmtgpx@gmail.com. Hạn chót ghi danh ngày 10/03/2018.

Lenten Discernment Retreat – SEEKING HIM For single ladies age 16 -25 on March 23 – 25, 2018, from Friday at 6PM until Sunday at 3PM at Sisters Adorers of the Holy Cross - Candidate House 7408 SE Alder Street, Portland, OR 97215 For more information please contact Office of Vocation (503) 781 – 7855 vocationmtgpx@gmail.com . More details and registration could be found at: www.vocationmtgpx.org Registration deadline March 10, 2018.

DANH SÁCH NHỮNG GIA ĐÌNH PHONG BÌ TRẢ LẠI VÀ SAI ĐỊA CHỈ:

| | | | |
|--------------|---------------------|--------------|-----------------------|
| bdn01 | Nguyen Duc Bill | htn25 | Nguyen Thi Hanh |
| btn02 | Nguyen Thanh Binh | htt14 | Tran Thanh Huan |
| btt01 | Tran Thuc Bao | hvn06 | Nguyen Van Hieu |
| bvn07 | Nguyen Van Bac | khp01 | Pham Hung Kathy |
| bx101 | Le Xuan Be | k-t05 | Kawaii Tong |
| cdb01 | Bui Duc Chau | l-n04 | Nguyen Long |
| c-n02 | Nguyen Cuong | lnv02 | Vu Ngoc Linh |
| cnn04 | Nguyen Ngoc Can | l-t03 | Thai Linda |
| ctkp1 | Pham Thi Kim Chi | mlm01 | Matthews Lee Minh |
| cvh02 | Huynh Van Con | mms01 | Stoneypher Mai Marie |
| ddn03 | Nguyen Dinh Diep | mtp01 | Pham The Minh |
| ddn04 | Nguyen Duy Duc | nmn01 | Nguyen My Ngoc |
| dhn03 | Nguyen Huu Dinh | n-n05 | Nguyen Nhat |
| dnd03 | Dinh Ngoc Diem | ntp01 | Pham Thi Nhuan |
| dtd04 | Do Tien Duc | pcnp1 | Phan Cong Nguyen Phuc |
| gnn01 | Nguyen Ngoc Gia | pcp01 | Phan Cong Phuc |
| hdl03 | Le Dinh Hau | p-v04 | Vo Phuoc |
| hhh01 | Hoang Huu Ha | qan01 | Nguyen Anh Quan |
| hht02 | Tran Hoa Hoan | qmt01 | Tran Minh Quoc |
| hmb01 | Bui Minh Hoang | qtt01 | Tran Thanh Quang |
| hmt01 | Tran Manh Hung | snn01 | Nguyen Ngoc Son |
| hqt01 | Tran Quoc Hoang | svp01 | Pham Van Senh |
| htdt1 | Tran Thi Dieu Huyen | tap05 | Pham Anh Tuan |
| htkn2 | Nguyen Thi Kim Hien | | |

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| tcv02 Vu Cong Thuc | ttn19 Nguyen Thanh Tam |
| tdl04 Le Duy Tu | ttp02 Phan Thi Toi |
| tdn03 Nguyen Duc Tinh | ttv03 Vo Thi Tu |
| tdn12 Nguyen Duc Thang | tvd08 Do Viet Thiem |
| tdv05 Vu Dinh Tuong | tvn09 Nguyen Van Tuong |
| thv02 Vu Huu Tri | tvn38 Nguyen Van Toan |
| tltt1 Tieu Le Yhanh Thao | tvp06 Phan Vu Truong |
| ttan2 Nguyen Thi Anh Tuyet | vtv03 Tran Van The |
| ttm02 Mai Thanh Trung | vqh01 Hoang Quoc Viet |
| | vtt02 To Thanh Vu |

**DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP HỌC SINH ĂN
TRƯA VÀO NGÀY CHÚA NHẬT 11/3/2018
BẮT ĐẦU TỪ 11:15AM ĐẾN 1:15PM**

- 1 Đỗ Minh Kevin & Đặng Thị Quỳnh Trâm
- 2 Lê Quang Thuận & Hoàng Mỹ An
- 3 Lê Văn Lành & Lê Cẩm Lệ
- 4 Nguyễn Minh Duật & Lương Bạch Mai
- 5 Nguyễn Minh Ngọc & Trần Kim Liên
- 6 Nguyễn Minh Triết & Nguyễn Kim Thanh
- 7 Nguyễn Quốc Sơn & Nguyễn Ái Nhụy
- 8 Nguyễn T. Thomas & Nguyễn Thị Laura
- 9 Nguyễn Thanh Canny & Nguyễn Thị Mỹ Dung
- 10 Nguyễn Vĩnh Thanh & Trần Thị Thủy
- 11 Phạm Minh & Nguyễn Phương Loan
- 12 Phạm Thăng Long Hoàn & Đinh Thị Cẩm Tú
- 13 Tạ Joseph & Phạm Cathy
- 14 Trần Hào Quang & Nguyễn Thúy Hồng
- 15 Trương Công Định & Trương Thùy Linh
- 16 Vũ Đình Chương & Lê Mỹ Phụng

**UPDATE
PLEASE**




Báo Cáo Tài Chính Tuần Qua:

| | | | | | | |
|------------------------|---------------------|------------|---------------------|----------------|------------------|------------------|
| Dâng cúng lễ CN | Lễ tro | \$3,353.00 | Quý Địa Phận | Quán Ăn | Niên liễm | Tổng Cộng |
| CN 11/2 \$421.00 | Lễ Giao Thừa | \$3,457.00 | \$11,301.00 | \$3,787.00 | \$3,285.00 | \$45,636.00 |
| CN 18/2 \$5,414.00 | Lễ Đầu Năm | \$5,938.00 | | | | |
| CN 25/2 \$6,024.00 | Lễ Mừng 2 | \$2,656.00 | | | | |



LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật 4 - 3 | Thứ Hai 5 - 3 | Thứ Ba 6 - 3 | Thứ Tư 7 - 3 | Thứ Năm 8 - 3 | Thứ Sáu 9 - 3 | Thứ Bảy 10 - 3 | Chúa Nhật 11 - 3 |
|---------------------------------|-------------------------|-------------------------------|----------------------------|-------------------------|---|--|---------------------------------|
| Chúa Nhật Thứ 3 Mùa Chay | | Thánh Perpêtua & Fêlicita, Tđ | Thánh Gioan Thiên Chúa, Ts | Thánh Phanxica Rômana | Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM  | Lớp 7,8,9,10 tỉnh tâm & xưng tội từ lúc 9:15AM Trước khi đi ngủ, vận đồng hồ LÊN một giờ | Chúa Nhật Thứ 4 Mùa Chay |

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 3

| | |
|---|---|
| 03/03/1983 Nguyen Phung | 07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị |
| 15/03/1984 Phạm Thi Dieu | 02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng |
| 17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng | 08/03/2009 Giuse Doyle Trent |
| 03/03/1986 Tạ Quang Trọng | 21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo |
| 05/03/1987 Nguyễn Thu Dung | 01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi |
| 23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa | 24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cân |
| 17/03/1992 Nguyễn Thị Nội | 20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ |
| 18/03/1992 Phan Văn Tai | 14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho |
| 07/03/1993 Nguyễn Pháp | 02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu |
| 16/03/1995 Phạm Văn Định | 03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An |
| 16/03/1996 Nguyễn Kim Liên | 11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính |
| 24/03/1997 Phạm Thị Thắm | 03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan |
| 05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn | 26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới |
| 11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR. | 05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim |
| 21/03/1999 Phany Phommarath | 13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard |
| 07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên | 21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu |
| 26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG | 24/03/2015 Phêrô Võ Lục |
| 10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng | 02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuận |
| 19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch | 09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung |
| 20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh | 16/03/2016 Maccô Cao Văn Diệt |
| 30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch | 19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy |

Quảng Cáo

Tại Đây



Shutter Queen
Don't drape it, shutter it.

**MÀN CỬA SỔ GỖ 100%
*** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ *****

*** THỜI TRANG * SANG TRỌNG
* THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
* KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi**

Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ
hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.

* Người Việt Nam làm chủ.

* Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277

Email : shutterqueen1024@gmail.com

www.shutterqueen.com

6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



WE BUY HOUSES

No need to spend thousand on repair.

Let us take that burden !

CHÚNG TÔI MUA NHÀ CỦA QUÝ VỊ.

- Bất kể điều kiện nhà
- Không cần sửa chữa.
- Định giá nhà trong 24 tiếng.
- Không cần triết khấu.
- Không phí dịch vụ - lệ phí phụ.
- Thanh toán tiền mặt.

CALL US TODAY
503 - 908 - 4117
sang.vu125@gmail.com

SANG VU

Your Local Real Estate Investor



iStar
REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

**Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service**

GỌI HUY NGUYEN **503-998-9869**

SỰ LỰA CHỌN ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com"



DENTAL ASSISTANT

Phòng mạch đông khách NE Portland
cần tuyển Dental Assistant.

Lương hậu và có benefits:

• Medical • Sick • Vacation

Liên lạc: **408-205-6209**

HOME/ONLINE TUTORING SERVICES

Math - Statistics - Physics - Engineering

- Want Good Grades?
- No need to go outside?
- Looking for a Private Tutor?
- Homework Helper needed?
- Expert in all level?

Text: 971-236-1494

HomeOnlineTutor@gmail.com

Giáo viên đang dạy tại trường đại học PCC

Scripts Cards



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại



HÔNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



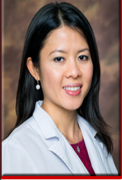
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)

“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



HEALTHY LIVING
Source of Life

Nguồn Sống: 503-821-9782

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



MT LOGISTICS CARGO

6253 NE SANDY BLVD. PORTLAND O,R 97213

PHONE: 1-657-355-9027

0988.061.015 (VIETNAM)

EMAIL: mllogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM 1-657-355-9027



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

➢ Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

➢ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tai nạn ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích

rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 *PHỤC VỤ *TẬN TÂM *NHỆT TÌNH *UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854
Stearns#

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

KNIGHT OF COLUMBUS
FUNDRAISING
 Có thợ chuyên nghiệp nhiều năm kinh
 nghiệm về sửa chữa, làm mái trong
 ngoài căn nhà sẽ tận tâm giúp quý
 đồng hương vừa ý.
 Xin gọi hay nhắn tin:
503-810-8436

DỊCH VỤ DU LỊCH
 - Đưa đón sân bay, đi casino
 - Đi thi bằng Nail
 - Đi khám bác sĩ
 - Bằng quốc tịch v v ...
 Giá cả hợp lý, vui vẻ
 Phục vụ ân cần chu đáo
 Xin liên hệ:
 (971) 901 - 7484

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
 (503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 - đối diện King Bakery
 - Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
 Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
 Nhân Thọ với Công ty hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
 (503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com